DUKE
UNIVERSITY
LIBRARY

Treasure Room

Emblems

10/6

a few plates missing

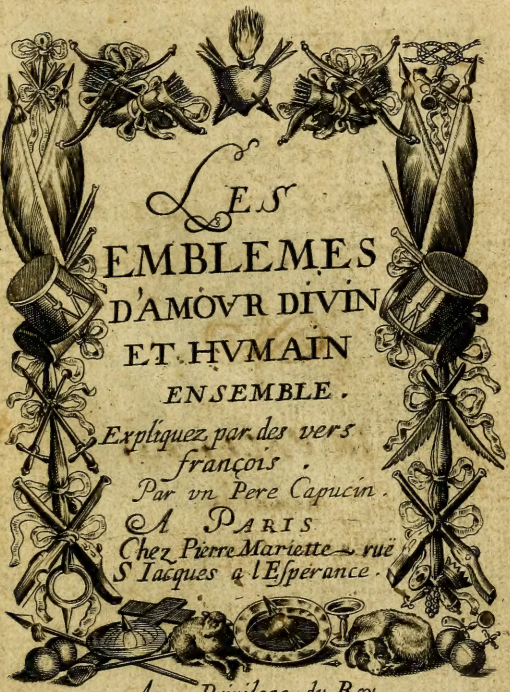
gift

Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
Duke University Libraries

http://archive.org/details/lesemblemesdamou00mess

To a copy of this Work in the Library of I. B. Y. twelve lines of French poetry in M.S. are subjoined, in place of the Italian in this Copy

I. B. Y.



LES EMBLEMES D'AMOVR DIVIN ET HVMAIN ENSEMBLE.

Expliquez par des vers françois.

Par vn Pere Capucin.

A PARIS
Chez Pierre Mariette, ruë S. Iacques à l'Esperance.

Auec Priuilege du Roy.

GLI EMBLEMI
DELL'AMOR DIVINO, ED HVMANO
VNITAMENTE.

Spiegati per Versi Francesi
Per vn Padre Capuccino,
e tradotti
In Versi Latini, ed Italiani
Per vn Diuoto Sacerdote

IN PALERMO
MDCXCIV.

Surge soror, propera rapidis velocior austris,
Ausuge naufragium, sum via, portus ero.

Incipiendum Amantis.

Surge propera Amica mea, et veni. Cant. 2.
Debout mon amye, haste toy,
Pour fuir l'orage, vien a moy.

1

Sorgi sù Amica, affrettati à Caleni,
Fuggi deh la procella, e à me ne vieni.

D6
T.R.
762
F.53D

Spiritus ad Cœlum celeres cum voluere greſſus
Incipis, Æthereo hæc gratia Patre venit.

Trahe me poſt te in odorem vnguentorum tuorum curremus.
Cant. 2.

Ame lorsque vers moy tu viens;
De mon Pere ce bien tu tiens.

2

Alma, quando ver me tu muoui i paſsi,
A te dal Padre mio tal mercè faſsi.

203920

Currito in amplexus, mi corcule, currito amantis.
Vincula libertas, dulce ligamen amor.

Amoris inuitatio.

Veni Columba mea. Cant. 2

Venes mon coeur aux embraßemens doux
Du chaſte amour de voſtre ſ. eſpoux.

3

Vieni mio Cuore all'ampleſso amoroso
Del caſto amor, del tuo celeſte Sposo.

203920

Numinis immensa ò Pietas! vult cœlicus Auctor
Vt nominetur homo filius ipse Patris.

Ex Amore adoptio.

Videte qualem Charitatem dedit nobis Pater,
vt filij Dei nominemur, et simus. 1. Io. 3.
Le Pere veut (o grace belle)
Que filz de Dieu lon nous appelle

4

Il Padre vuol (ò Dio d'immenso affetto)
Che si chiami il fedel suo figlio eletto.

Impurę sequitur Veneris qui castra, Lucratur
Plaustra, flagella, crucem, tempora iniqua, necem.

Omnis qui facit peccatum,
seruus est peccati. Ioan. 34.
Venus donne a ceux qu'elle traitte,
Le foüet, la corde, et la charette.

5

Dà Vener empia à chi la sieque, e adora
La sferza, la carretta, e la mal'hora.

Sume Amor in medijs, capito mea corda fluentis,
Hamus, at infidi proditor Orbis adest.

Mittam vobis piſcatores multos. Ier. 16.
O ſainct Amour peſche mon cœur,
L'Amour mondain n'eſt qu'un mocqueur.

6

Pesca, e prendi il mio cuore, o Santo Amore,
Perche l'AMO del mondo è traditore.

Quæ mala non patitur sensus dum mella requirit?
At miser inuenit fella, venena, necem.

Vt potiar, patior; Patieris non potieris.
Ie souffre pour trouuer du miel:
Tu ne trouueras que du fiel.

Il Senso che non soffre in busca del miele?
Ma non troua il meschin'altro che fiele.

Terminat heu miſerum tenui iam tempore curſum
Terribilis vitæ tempora ſumma dies.

Paucitas dierum meorum finietur breui. Iob 10

Las peu de temps borne le cours,
De l'entreſuitte de nos iours.

Termina in breue tempo il corso, ahi laſso,
De'noſtri giorni il più terribil paſso.

Discat in alterius mortalis quisque ruinis,
Et causas melius consulat ipse sibi.

Per quæ peccat quis, per hæc
et torquetur. Sap. xi. 17.

Apprenons au malheur d'vn autre
A preuenir tant mieux le nostre

9

Apprenda ognun da la disgratia altrui
A meglio proueder' à fatti sui.

Vt Diuinus Amor Sponsum, tum dulce leuamen
Inueniat, roseum dextera sternit iter.

Amor sternit iter Deo.

Viæ eius viæ pulchræ, et oēs semitæ eius pacificæ. Prou. 3.
L'Amour pour aller droit a Dieu
Monstre le chemin et le lieu.
Messager ereud.

10

Per trouarsi il suo Ben, l'Amor Diuino
Mostra sicuro il luogo, ed il camino.

Librat Amor dextrâ molem, suspendit, & Orbis
In teretem motu se quoque vertit Amor.

Appendit tribus digitis molem terræ. Ysaiæ 40.

L'Amour de ses trois doits tient le monde en balance,
Qui par son mouuement va roulant a cadance.

Messager excud. 11

Libra co' suoi tre' diti Amore il Mondo,
E col suo moto egli si ruota in tondo.

Clara triumphalis socij sectemur Amoris
Signa, quibus nostrum cor dominatur Amor.

Triumphat de Deo Amor; dicens Verbum caro factum est.

Suiuons l'enseigne de l'Amour,
Et nous triompherons vn iour.

72

Seguiam d'Amor la gloriosa Insegna,
Con cui trionfando il cuor per sempre regna.

Sæuiat hinc Eurus, furiat borealis, & Auster,
Circum Cor fixus stat cruce semper Amor.

In cruce stat securus amor

Quand les vents soufflent a lentour,
La ferme croix soustient l'Amour.

13

Soffin gli Euri impetuosi attorno al Core,
È sempre immobil sù la Croce Amore.

Sponsa tenens IESVM, tenere si diligis ipsum,
Inuenies omni pharmaca prompta malo.

Qui sanat omnes infirmitates tuas. Psal. 102.

Celle qui m'ayme et me possede
Treuue a ses maux tout le remede.
I. Messager excud.

14

Alma cara se m'ami, e mi possedi,
Troui ad ogni malor pronti i rimedi.

Quisque suo nostrum fungatur munere, at ipsa
Nutricis faciens munia, Pastor ero.

Pasce Oues meas. Io. 21. 17.
Chacun de nous faict son office
Moy de Berger, vous de nourrice.

Ciascun di voi compisca il suo mestiero,
Voi di Nodrice, Io di Pastor sincero.

In vitreis IESV, tergo mea corda fluentis,
Vt iaceant vestro pectore munda sinu.

Laua a malitia cor tuum vt salua fias. Ier. 4.
Ie laue mon cœur dans ce bain.
Pour le loger dans vostre sein.

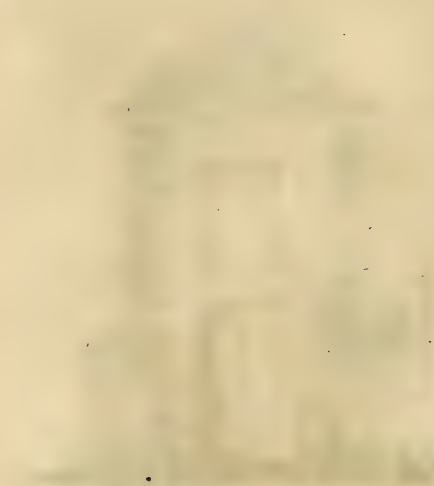
16

Entro á quest'acque il cor pulisco, e netto,
Perche posi, mio Dio, nel uostro petto.

Spiritus haud fortis, non turris ahenea, amori
Quę vetet ingressus; omnia vincit AMOR.

Eruens liberabo te, quia in me habuisti fiduciam et non traderis in manus virorum quos tu formidas. Ier. 39.
Il ny a pas de place forte, Quand l'amour veut forcer la porte
I. Messager excud. 15

Non v'hà rocca sì salda, Alma sì forte,
Ch'Amor non renda, ou'ei sforza le porte.



Numquam Sanctus Amor Mundo fit pronus iniquo,
At ruit ~~iniquus~~ immundus lumine captus Amor.

Amor Rectus.

L'amour des Iustes n'eſt panchant
Comme eſt celuy la du meſchant.

Rectus eſt Amor Iuſtorum.

Meſſager excud.

18

Giamai piegasi al peggio Amor Diuino,
Come il cieco, e profan corre al dachino.

Prospera fœcundis gemmabit fructibus arbor,
Quam rigat ambrosio flumine Sanctus Amor.

Rigabo hortum meum. Eccl. 24.

O que cet arbre viendra beau,
Puis qu'Amour y verse de leau.

19

Felice pianta, o che bei tralci brota!
Oue Amor di sue gratie spurna vuota.

Cosi Amor est mundans nostrûm sordentia corda;
Spiritus at mæsto è lumine mittat aquas.

Auser rubiginem et egredietur
purissimum. Prou. 25.

Ton coeur en fin je rendray beau,
Mais ne manque a me fournir leau.

10

Cote è l'Amor, ch'el cor forbisce, e monda,
Purche vi versi Alma contrita l'onda.

Sit Diuinus Amor, quoque sit mundanus, at ergo
Semper, crede mihi, mundior Vsus adest.

In Vnitate Perfectio.

De tout temps a touſiours eſté,
Perfection en l'vnité.

Sia nel Diuin, sia nel creato oggetto,
Sempre nell'Vso rinuiensi il più perfetto.

Est actiuus Amor, coeli dat præmia cunctis,
At sine mensura; nescit habere modum.

Non enim ad mensuram dat Deus.
Io. 3.

Dieu donne sa grace et ses biens
Sans mesure a ceux qui sont siens.

22

Prodigo Dio de' Beni del suo Regno
Ne dà senza misura à chi n'è degno.

Est thesaurus Amor gaza rutilantior omni,
Quo sunt plena sacris pectora diuitijs.

Amor Thesaurus.

Thesaurus indeficiens est Amor Dei.
L'Amour de Dieu est vn tresor
Tousiours plein de tous biens et d'or
Messager excud.

13

Egli è vn tesoro il sacrosanto Amore,
Per cui d'ogni douitia è ricco il core.

Da mihi corda, Deus, mundissima pectora queso,
Vt tantus nostro in pectore regnet Amor.

Amor Purus

Cor mundum crea in me Deus Ps. 50.
Mon Dieu formez en moy vne ame
Nette et pure qui vous reclame.

24

Datemi ó Dio, sì puro il Cuore in petto,
Che sol possa regnarui il vostro affetto.

Sanctus ſpernit Amor pigros, contemnit inertes,
Quosve in Amore gelant reſpuit ignis Amor

Neſcit tarda molimina
Spiritus ſancti gratia. Ambr. libr. in. Luc. cap. 1.
L'amour reprouue les amants
Qui ne le ſeruent que dormants.

25

Sprezza l'Amor Diuin quegl'infingardi,
Che nell'amor son sonnolenti, e tardi.

Haud me dignus deest, nec cælica tecta meretur
Qui me terreno posthabet ipse Patri.

Deus in Amore potior.

Qui plus que moy, pere et mere ayme,
N'est digne de ma grace extreme.

Qui amat patrem, aut matrem plus
quam me, non est me dignus. Matth. 10.

Messager excud.
26

Non è degno di me, ne del mio regno
Chi suo Padre di me stima più degno

Adstruit almus Amor, tum nos effecta docebunt,
Perficitur quo plus ipse operatur Amor.

Amor Ædificat.

L'Amour edifie en effect,
Plus il œuure, il est plus parfaict.

Exemplum esto fidelium.
1. Tim. 4.

Messager excud.
27

Fabrica Amor, e prouasi in effetto,
Che quant'egli opra piu, s'è piu perfetto.

Nil datur iniurius, quod plus offendat Amorem,
Non mutuus bino in pectore si insit Amor.

Sit In Amore reciprocatio.

Le Sainct Amour veult qu'on luy rende
Le reciproque qu'il demande

Non hà ingiuria l'Amor, che più l'offenda
Quanto s'altri al suo Amor, amor non renda.

Quisque emat à IESV, *uendit sine fraude Redemptor,*
Sed terrenus amor latro, tyrannus adest.

Negotiamini dum venio. Luc. 19.
Achepte de Ieſus ſans peur ;
Mais Cupidon neſt qun trompeur.

I. Meſtager excud.

29

Compri ognun da GIESV, *nè tema inganno,*
Ma Cupido è fellon, furbo, e tiranno.

Nescit Amor morulas, rumpit molimina tarda,
Et si non possit currere, retro redit.

odit moras

L'Amour chasse la nonchallance,
Prompt il ayme la diligence.

Messager excud.

Il Santo Amor ogni pigritia aborre
Ei torna in dietro, oue non vola, o corre.

Extollit tumido cum quis sua tempora fastu,
Demisso Sanctus tunc pede calcat Amor.

Superbia eius humiliabitur. Osee 7.
Si l'orgueil veut hausser la creste.
L'Amour luy fait baisser la teste

Qu'alza il fasto l'orgogliosa testa
L'vmil piè dell'Amor l'opprime, e pesta.

Immensi latices ponti, nec flumina, amoris
Extinguent faculas, est vita fortis Amor.

Aquæ multæ non potuerunt extinguere charitatem. Cant. 8.

Les fleuues, les deluges, les pluijes, ny les eaux,
Ne peuuent alentir l'ardeur de ces flambeaux.

Meßager excud.

32.

Del'immenso Ocean l'ondoso humore
Estinguer non potrà d'Amor l'ardore.

Sordibus inspergit crudelis corda Satannus,
Eliminans almus pectora scopit Amor.

Il liuido Satan sporca la piazza
Ma Dio lo scaccia, e l'Anima la Spazza.

Terrarum haud rectè noster non uoluitur Orbis,
Si non sanctè ipsum dirigat almus Amor.

Erit ex hoc æquior orbis.

Iamais le monde esgal ne roule
Que lors qu'Amour tourne sa boule.

34

Messager excud.

Egli il Mondo non vuota in giro retto,
Se nol gouerna Amor col Santo affetto.

Pronus in arma rue, impellunt mea timpana miles,
Ac Amor ipse mouet prælia, vita mori.

Accipe armaturam Dei vt possis stare
aduersus insidias diaboli. Ephes. 6.
Venez soldats car mon tambour,
Appelle au sainct combat d'Amour.
I. Messager excud.
35

Soldati all'armi il mio tambur u'inuita,
Oue la guerra è Amor, la morte è vita.

Ipse priusquam discedam superatus arenâ,
Aſt ubi pugnat Amor, belligerare volo.

Pluſtoſt que d'eſtre priſonniere
Damante ie ſeray guerriere.

Qui docet manus meas ad
prælium. *Pſal. 17.*

I. Meſlager excud.

36.

Pria ch'io mai ceda vinto, e prigioniero,
Mi contento d'Amor eſſer guerriero.

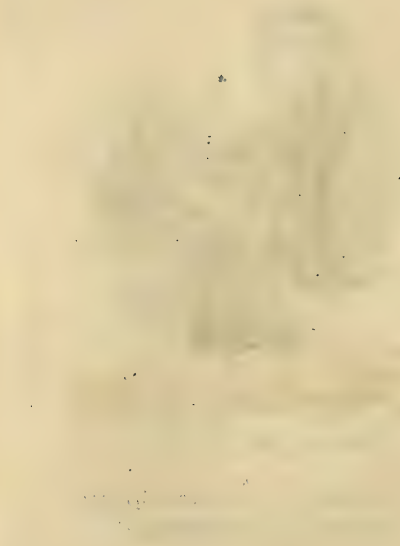
Pictor Amor pulcram tentat cum pingere Sponsam;
Versus in obiectum, se quoque pingit Amor.

Prædestinauit nos conformes
fieri imagini filij sui. Rom. 8.

L'Amour faict son pourtrait luy mesme,
Dans le cœur de celle quil ayme.

37

Industre Amor quasi in ritratto espresso,
Entro all'amata Cor pinge se stesso.



Me uocat arcus amor mitis, dulcesque labores,
Et fidelis ero Sponsa, sequaxque tui.

Nil poteſt ſeparare a Charitate. Rom. 8.
Ton bel arc au labeur mappelle
Par tout ie te ſeray fidelle.

I. Meſſagen excud.
38

Mi sueglia il tuo bell'arco à la fatica,
E tu in tutto m'haurai fedele amica.

Cede amor Æthereo, Sacro iam cedito Amori,
Vulnerat arcus amor semper, at ipse nichil.

Sagittæ potentis acutæ. Psal. 119.
L'amour Divin abat le cœur
L'humain aueugle n'a pas d'heur.

39

Cedi ad occhiuto Amor, Cieco, e Profano,
Colpisce ei sempre, ou'il tuo tira à vano.

Venatur Numen, paucis tunc ictibus aufert
E nostro uafras pectore vulpeculas.

L'Amour en forme de veneur.
Chasse les renards de mon coeur.

Capiamus nobis vulpes paruulas quæ demoliuntur vineas. Cant. 2.

I. Meßager excud.

40

Gentilissima caccia; a pochi colpi
Tutte toglie dal Cor l'astute volpi.

Confiteor, mea Sponsa, fodis mihi vulnere pectus;
Deuictus palmas en tibi restituo.

Vulnerasti cor meum, soror mea sponsa.
Cant. 4.
Tu mas bleßé je le confeße,
Außy seras tu ma Maitreße.

Meßager goud. 42

Sposa, il confesso, ah m'hai ferita l'Alma,
Io già mi dò per vinto, ecco la palma.

Offer quidquid habes, nichil concedis Amori,
Ipse delectatur corde sacratus Amor.

Cor contritum et humiliatum
Deus non despicies. Psal. 50.
L'Amour est Dieu et son offrande
N'est que le cœur quil nous demande.

42

Di quanto possa offrirsi al Santo Amore,
Nulla piacergli può, se non è il Core.

Ex alto ad Cœlum fundo suspiria corde,
Et citiùs IESVS tunc mea vota beat.

Domine ante te omne desiderium meum, et gemitus meus a te non est absconditus. Psal. 34.

Ténuoye a Iesus mes souspirs,
Il exaucera mes desirs.

43

Mando à GIESÙ focasi i miei sospiri,
Ed ei rende contenti i miei desiri

Factus Amor medicus febrim depellit iniquam,
Sæpius, & uenam pectoris ipse aperit.

Libera me de sanguinibus. Psal. 50.

L'amour contre la fiebure ardante,
La veine de mon cœur esuente.

I. Meßager excud. 45

Medico Amor contro la febre ardente,
La vena del mio Cor' apre souente.

Dulcia cœlestis mihi sunt tàm brachia amoris,
Vt secum fixus dum cubo & ipse fruor.

Christo confixus sum cruci. Gal. 2.
Le bras de l'Amour est si doux,
Qu'il ne me blesse de ces cloux.
I. Messager excud. 46

Del Santo Amor è sì soaue il braccio,
Che godo, oue confitto lo seco giaccio.

Ego dulcis morior mea vita suauis amore.
℟. Indicat ipse scio pulsus hic iste tuus.

Amore langueo. Cant. 2.5

Ie meurs d'amour mon cher espoux:
Ie le sents bien a vostre poux.

I. Messager excud.

47

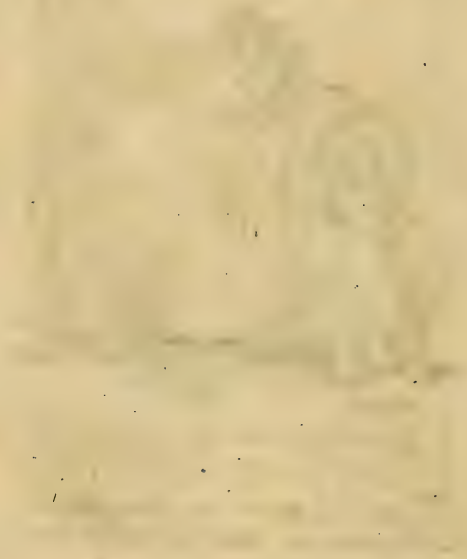
Io mi moro d'amor, dolce mia vita.
℟. Il sento ben, ch'il polso tuo s'addita.

Vincit Achillæum tua crux, mi IESVLE, ferrum,
Dum mea corda ferit, pectora & ipsa beat.

Tetendit arcum suum; et posuit me
quasi signum ad sagittam. Thren. 3
Ta croix, et ton traict, mon Espoux,
Frappant mon coeur me semblent doux.

48

La tua Croce, el tuo stral, Sposo diletto,
Ferendo il Cor m'imparadisa il petto.



Armatâ ah! Numen suspende ah! fulmina dextrâ,
Murus Amor tantis sit rogo supplicijs.

Domine ne in furore tuo arguas me. Psal. 6.
Reminiscere miserationum tuarum. Psal. 24.
Mon Dieu suspendez vostre bras,
Seigneur ne me chastiez pas.

Sospendi deh mio Dio, l'irata mano,
Faccia argine à' gastighi Amor Sourano.

Siste Amor alme, precor, rapidos ah! siste volatus,
Fletibus & lacrymis commiserere meis.

Peccaui: quid faciam tibi? Iob 7.
Aspice in me, et miserere mei. Psal.
Arreste arreste Amour tu fuis;
Arreste pour voir mes ennuis.

I. Messager excud.

50

Ferma Amor, ferma; à che fuggirne à volo?
De le lacrime mie ti arresti il duolo.

Vnisona atheres nostrum fit amore voluntas.
Dulcia cum cordis cymbala pulsat Amor.

Amor Voluntates nectit.

Eadem velle et eadem nolle, firmus amor est.

S'accorder aux voeux de l'amy
C'est rendre l'amour affermy

Accordarsi all'vnisono i voleri;
Questa è vera armonia de' cor sinceri.

Æternantur Amor miserę mea vincula vitę,
Solue Amor ah! uitam mors mihi amica dabit.

Cupio dissolui et esse cum Christo. Phil. 1. 23.
Puis que l'Amour seul est ma vie,
Douce est la mort qui me deslie.

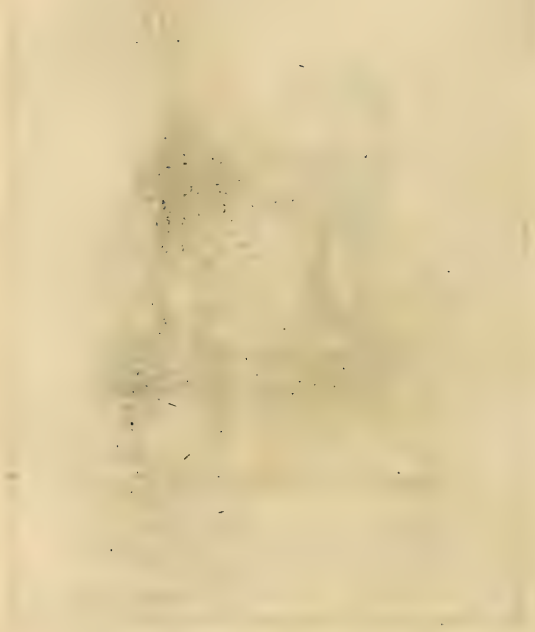
52

S'eterna Amor, de la mia vita il nodo,
Scioglimi deh; ch'io sol morendo godo.

Mi agricola ad quid scindis mea pectora ferro?
℟. Faucibus insinuo dulcia poma meis.

Fructus eius dulcis gutturi meo. Cant. 2.
Mon Iardinier que faites vous,
Ie greffe des fruicts aigredoux.
I. Meßager excud.
53

Mio Giardinier segando il Cor che fate?
℟. Innesto al gusto mio frutta assai grate.



IESVLE blande tuis ardent mea pectora flamis,
Atque tuis uiuent corda pyrausta focis.

Tanquam aurum in fornace Sap. 3. 6.
L'amour veut cuire en sa fournaise;
Ce coeur a l'ardeur de sa braise.

54

Entro à tue bragge Amor cocer il mio core,
Che staggionarsi può solo al suo ardore.

Te sequar alme Deus, veniam pulcherrime tecum,
Et licèt ex oculis capta, ab odore trahor.

Trahe me post te, curremus in odorem dilecti. Cant. 8.
Tout beau mamour, allez tout beau,
Car ie n'ay pas d'autre flambeau.

55

Mio bellissimo Amor, uerronne teco.
In traccia del tuo odor, bench'io sia cieco.

Ad plantas mi Christe tuas mea pectora stringo,
Vt sit mancipium Cor. dominabor ego.

Posuisti in neruo pedem meum. Iob 13.
Par tes pieds i'enchaisne ton cœur
Affin d'en estre seul vainquer.

Messager excudit. 56

Le' tuoi piedi incatena il Cor proteruo,
Perch' io ne sia Signor, e'i sempre seruo.

Spiritus, & Iesvs aterno fœdere iuncti,
Impuras Cypridis calcat vterque faces.

Cupidinis Victoria
Iesus et l'ame d'vn effort,
Donnent a Cupidon la mort.

I. Meßager excud

59

Alma, e Giesù stretti in perpetua pace
Spengon del pazzo Amor l'impura face.

Flet mundanus Amor, stringit gemitusque dolores,
At uiret æterno Vere Sacratus Amor :

Flores apparuerunt in terra nostra. Cant. 2.
L'amour mondain ne que des pleurs
Le nostre ne rien que des fleurs.

I. Meßager excud.
60

Amor mondano ha sol pianti, e dolori,
Oue verna il Diuin d'eterni fiori.

Flamma alitur flammis, crescit spirantibus auris
Crescit at obscuro in carcere dulcis Amor.

Crescit Spirantibus Auris

Ce feu croist a force d'haleine,
Et l'Amour par la grande peine.

62

Cresce la fiamma allo Spirar de' venti,
E s'auanza l'Amor fra pene, e stenti.

Tam dulci lecto, placido do membra sopori
Dum cordi custos excubat almus Amor.

Aduro vos ne suscitetis dilectum. Cant. 3.

Ceſt ſans ſoucy que ie ſommeille,
Puis que pour moy mon Ieſus veille.

I. Meßager excud. 62

Dormo placidi sonni in sù tal letto,
Perche in guardia al mio cor vegliа il Diletto.

Cùm Mundi fastus calcat mea planta superbos,
Hæres regnorum sum citò facta poli.

Oue il fasto mortal calca il mio piede,
D'ogni fregio del Ciel son fatta erede.

Fida repreſentant geminos hæc ſpecula vultus,
Velle vno at meliùs pectora bina ligant.

Ecce tu, pulchra es amica mea
Ecce tu pulcher es dilecte mi. Cant. 1.

Ce miroir repreſente enſemble
Deux faces que l'amour aſſemble.

64

Queſto ſpecchio fedel rapporta vnite
Più che due fronti, in vn voler due vite.

Non me famelico scindet fera pessima dente.
Dum mihi murus adest crux tua, Christe, salus.

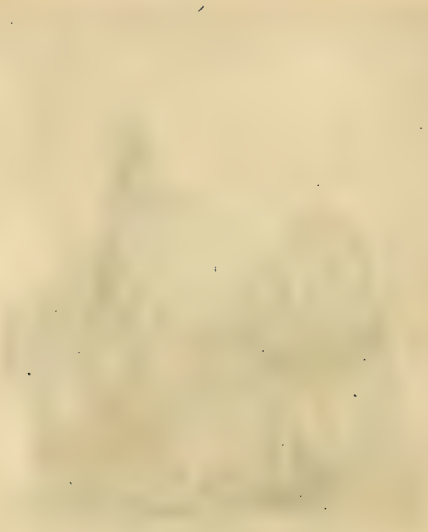
Non mi potrà addentar rabbiosa fiera,
Giache la Croce à mia difesa impera

Dulce melos animi, dulcis concentus amoris
Fit cùm pulsat amor cymbala, cantat amans.

In chordis, et organo. Psal. 150.
L'accord d'Amour et de l'amante,
Est lors quil ioüe et quelle chante.

66

Il concerto d'Amor, e degli amanti
Formasi, se Dio suoni, e l'Alma canti.



Fortis Amor, grauidę pungentia tela pharętræ
Ferrea confringunt arma, teruntque fibras.

Possum omnia in eo, qui me confortat. Phil. 4.

Omnia Vincit Amor.
L'Amour est fort sa fleche passe,
Au trauers de cette cuirace.

67

Fortè l'Amor, lo Stral di sua faretra
Ogni vsbergo più fin frange, e penetra.

Ære pius miseris citò qui succurrit egenis,
Propitia erumnis inuenit astra suis.

Facit munificum amor.

Qui donne au pauure en charité,
Abonde, et n'a necessité.

Semper habet vnde det cui plenum
est pectus Charitatis.

Messager excud.
68

Chi per pietà de' mendichi il Zelo,
Troua à bisogni suoi propitio il Cielo.

Dulce iugum sacri sunt dulcia pondera Amoris
Si tormenta tibi dulcia reddit Amor.

Nihil amanti graue.

Iugum meum suaue, et onus meum leue - Matth. 11.
Mon Joug m'est doux et mon desir
A trauailler prend du plaisir.

Messager excud.

69

Dolce il mio giogo, e satio è il mio desio
Se ti prendi à piacer penar per Dio.

Eligis existis quam, mi Francisce, corollis?
℟. Spinarum, hęc Cœli florida serta dabunt.

Sic honorabitur quemcumq; Rex voluerit honorare .Esth.6.

Quelle veux tu françois des deux?
Ie prens celle des amoureux.

71

Francesco Amico, qual delle due ti eleggi?
℟. Le Spine, che d'Amor son gli almi freggi

Dic Amor alme tuę manant quo flumina mammę?
℟. Ambrosij fontes nectaris vrna sacri.

Meliora sunt vbera tua vino. Cant. 1.
Que sont amour vos deux mamelles!
Sources de douceurs eternelles.

Messager excudit

72

Dimmi Amor, che son mai le tue mammelle?
℟. Son d'ambrosia immortal sorgiue belle.

Errorum cæcas inter dum diuagor vmbras,
Vera, amor, in tenebris lumina cerno meis.

Anima mea desiderauit te in nocte. Isaiæ 26.

Dans la nuict de ma vanité
En toy ie voy la verité.

73

De la mia vanità fra ciechi horrori
De la tua Verità scorgo i splendori

Si in te, pulcher amor, cunctam spem pono salutis,
Fluctuet Orbis aquis, non mea corda pauent.

Mihi autem adhærere Deo bonum est; ponere in Domino Deo spem meam. Psal. 72.

Mettant en toy mon esperance,
Par tout ie suis en asseurance.

Amor, se in te ripongo ogni mia speme,
Tempesti pure il Mondo, il cor non teme.

Sis absens Numen mihi, sis quoque proximus, adsum;
Semper fida tibi sunt mea corda Deus.

Fuge dilecte mi, et assimilare capreæ, hinnuloque ceruorum super montes aromatum. Cantic. 8.

Comme absent et proche je t'aime,
Mon coeur touſiours ſera de meſme.

Sij tu lontan, sij prossimo, mio Dio,
Sempre ad ugual tenor torna il Cor mio.

Vix oculis video quamuis tibi proximus adsim.
℟. In te, stulte redi, tunc bene me aspicies.

Deus tu scis insipientiam meam, et delicta mea a te non sunt abscondita. Psal. 68.

Je faits semblant de ne pas voir
mais rentre vn peu dans ton deuoir

76

Par ch'Io non veggia, e pur ti son da presso.
℟. Ah sciocco, che tu sei, torna in te stesso.

IESVLE blande veni, mea lux, pupilla, leuamen.
Sana quesò precor, te sine deficio.

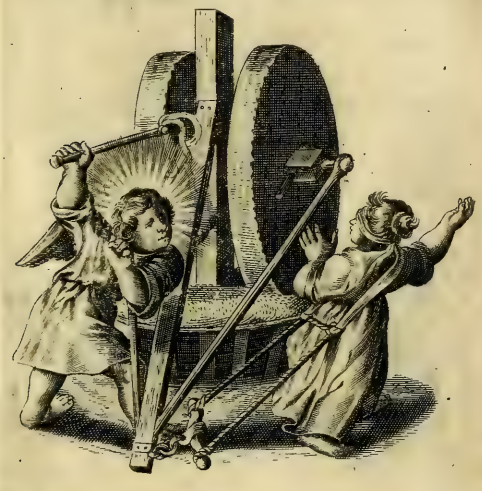
Miserere mei Domine, quoniam infirmus sum; sana me Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea! Psal. 6.

Mon Jesus vien et remedie,
a ma cuisante maladie.

Vien mio dolce GIESV, vien mio tesoro,
Sanami deh, ch'io senza te mi moro.

Saltem crudeles post tot tormenta labores,
Perpetuum pœnis tu mihi redde bonum.

Vide humilitatem meam et laborem meum et dimitte vniuersa delicta mea! Psal. 24.



Au moins apres tant de trauaux
Degage moy de tous mes maux.

78

Almen doppo gli affanni, e tante pene,
Siegua à vn breue patir perpetuo bene.

Mi cælestis Amor, misero succurre flenti,
Et memor esto operis quod fabricare manus.

Memento quæso, quod sicut lutum feceris me, et in pulverem reduces me. Job. 10.

Amour prend pitie des humains
Puis quils sont œuures de tes mains.

Habbi pietà dell'huom', Amor sourano,
Ch'egli è in fin opra di tua eccelsa mano.

Cur faciem abscondis dulcis mi Christe serenam?
Odis me forsan? iam mihi parce precor.

Cur faciem tuam abscondis et arbitraris me inimicum tuum ? Iob. 13.

Pourquoy me cache tu ta face ?
Serois-je point en ta disgrace.

8a

Perche mi celi o Dio tua diuin faccia?
Son forse in tua disgratia? ah non ti piaccia.

Fulmineum metuenda rotat dum dextera ferrum,
Deuictum cędat cor, vel amore, metu.

Peccaui quid faciam tibi o custos hominum ?
quare posuisti me contrarium tibi ? Iob. 7.

Les armes bas j'attends la vie
que j'entends vous rendre asseruie.

84

Al' imbrandir di mia fulminea ~~destra~~ spada,
Per tema, o per amor sempre il cor cada.

Post sensus falsas placuit mihi currere fraudes,
Mors, Dæmon annos dissecuere meos.

Pendant que mes Sens me trompoient
Le Diable et la mort mattrappoient

Mentre de' Sensi miei corsi a gl'inganni,
Morte, e Satan mi frastagliaron gl'anni.

Tot gemitus vellem IESV mi, fundere riuos,
Vt planctus satium redderet ipse meus.

Bien mon Dieu je pleureray tant,
Que vous serez de moy contant.

Santo mio Ben Io lacrimar vorrei,
Che vi rendan contento i pianti miei.

Heu mihi iuste tua trutinas si Christe bilance,
Æquabit pondus sanguis et ipse tuus.

Non intres in iudicium cum seruo tuo, quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis viuens ! Psal. 142.

Ie perdray tout par la balance,
Sauuez moy par vostre clemence.

84

Se mi bilanci, Io pero, o me infelice:
Sol nela tua pietà sperar mi lice.

Naufragium faciunt sine te mea corda Redemptor,
Eripe me ex istis tu mea Vita viis.

Non me demergat tempestas aquæ, neq; absorbeat
me profundum ! Psal. 68.

Sainct Amour sans toy ie me noye,
Retire moy de cette voye.

85

Naufraga senza te l'Anima mia
Sottrammi, o Santo Amor, da questa via.

Dulcior Infernus, dulcis mihi poena barathri,
Quàm me corripias Christe furore tuo.

Quis mihi hoc tribuat vt in inferno protegas me, et abscondas me donec pertranseat furor tuus? Iob. 14.

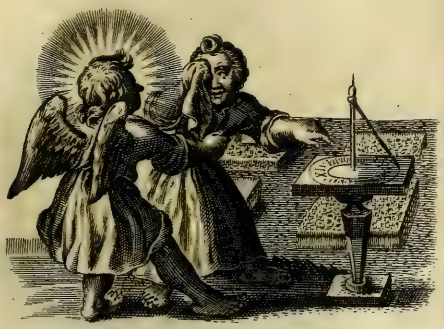
Grace, car l'enfer m'est plus doux,
Que ne seroit vostre courroux.

86

Mercè, mio Dio, più dolce fia l'Inferno,
Che del vostro rigor lo Sdegno eterno.

Labitur alma dies, labuntur tempora vitæ,
Atque repentino funere vita perit.

Nunquid non paucitas dierum meorum finietur breui? Dimitte ergo me vt plangam paullulum dolorem meum? Iob. 10.



L'heure s'aduance, ainsi nos iours,
mettront bientost fin a leurs cours.

87

S'auanza il Tempo, e le nostr'ore corte,
Quando s'aspetta men, tronca la Morte.

Vt sanctos ducas, & possis claudere soles,
Est opus extremos vt meditere dies.

Vtinam saperent et intelligerent ac nouissima prouiderent.
Deuteron. 32.

Pour saintement viure et finir
Il faut penser a l'aduenir.

88

Per santamente viuere, e morire,
Egli è forza pensare a l'auenire.

Spes mea Sanctus Amor, dulcis mea gaudia vitæ,
Ociùs at mundi gaudia diffugiunt.

Defecit in dolore vita mea et anni mei in gemitibus.
Psal. 30.

Amour Ie n'éſpere qu'en toy
Car tout le reſte eſt contre moy.

89

Mia ſpeme eterna Amor, ſpero in te ſolo,
Perche ogn'altro che ſperi, ei fugge à volo.

Dat iuramenta tuis animus, mi Christe, libellis.
Et puros semper protrahat ipse dies.

Concupiuit anima mea desiderare iustificationes tuas. Psal. 118.

Ie te iure sur ton Sainct liure,
Que selon tes loix ie veux viure.

Amor su fogli tuoi l'anima giura,
Che uiura sempre immacolata, epura.

Dux Amor ęthereos in calles dirige calles,
Soluere me tantis haud nequeo laqueis.

Vtinam dirigantur viæ meæ ad custodiendas iustificationes tuas. Psal. 118.

Tirez moy par vostre secours;
Ie suis perduë en ces destours.

91

Tirami al tuo sentier, Amor mia guida,
Che uscir da questi error l'Alma non fida.

Non valeo trepidos, IESV mi, sistere gressus
Si fulcire gradus desinis ipse meos.

Perfice gressus meos in semitis tuis vt non moueantur vestigia mea. Psal. 16.

Ie ne puis assurer mes pas,
Grand Amour ne me quitte pas.

92

Non posso assicurar miei debol passi,
Se tu mio appoggio, o grande Amor mi lassi.

Carnem Christe meam sancto confige timore,
Imprime profundo in pectore pulcher amor.

Confige timore tuo carnes meas a iudicijs enim tuis timui. Psal. 118.

Ma chair a besoin de ta crainte .
rends la dans mon coeur bien emprainte .

La mia carne hà mestier del tuo timore,
Imprimilo mio Dio dentro al mio cuore.

Contege Christe oculos, gerit hęc fera bellua Auernũ,
Horrida, terribilis tartara fronte fouet.

Auerte oculos meos ne videant vanitatem. Psal. 118.

Couure mes yeux car cette beste,
Loge le Diable dans sa teste.

94

Copri deh gli occhi miei, che questa belua
Tutto vn Inferno entro al suo capo inselua.

Illecebras mundi linquunt dum corda dolosas,
Nutus ipsa tuos ecce parata sequi.

Fiat cor meum immaculatum in iustificationibus tuis, vt non confundar! Psal. 118.

Mon cœur quittant ses vanitez,
S'offre a faire tes volontez.

95

Lasciando il cor la Vanità fallace,
S'offre à tanto eseguir, quanto à te piace.

Sancheas spiras sacris virtutibus auras,
Quid mirum tecum pectora nostra trahis?

Trahe me post te, curremus in odorem unguentorum tuorum. Cantic. 1.

Tes vertus ont si bonne odeur,
Que ie les suis de tout mon coeur.

97

Con tue virtudi aure d'Arabia spiri,
Quindi non fia stupor s'ogn'alma tiri.

Curre puerili IESV sub imagine pupi,
Amplexus dulces, oscula cara dabo.

Quis mihi det te fratrem meum sugentem vbera matris meæ, vt inueniam te foris et deosculer te, et iam me nemo dẽspiciat! Cantic. 8.

Vien comme enfant, affin qu'à laisse
Icy bas mon Dieu ie te baise.

98.

Vieni pur da Bambin, che più tenaci.
Ti dò gli abbracci, e più soaui i baci.

Accubo dum lectis, frustra mea gaudia quero;
Inuenitur amans in cruce fixus Amor.

In lectulo meo per noctes quæsiui quem diligit anima mea, quæsiui illum et non inueni. Cantic. 5.

Jesus dans mon lict je cherchois
Il couchoit sur sa dur croix

99

In van cerco il mio ben nel letto mio,
Ahi ne la Croce sol trouasi Dio.

Si inter delicias, mundique leuamina IESVM
Quęram, tunc stringam flamina, spectra, nihil.

Surgam et circuibo ciuitatem, per vicos et plateas quæram quem dilexit anima mea: quæsiui illum et non inueni. Cantic. 3.

J'ay cherché Iesus dans la ville,
Cestoit vne peine inutille.

100

Se tra lussi e piacer CIESV rintraccio,
Stringero il vento, e la nud'ombra abbraccio.

Mi Crucifixe Deus, dulcis hęc mitigat vmbra,
Faucibus est dulcis fructus & iste meis.

Sub vmbra illius quem desideraueram sedi.
Cantic. 2.

L'ombre de ses perfections,
Console mes affections.

Mio Crocifisso Amor, quest'ombra aprica
Tempra de' Senzi miei l'aspra fatica.

Hæc terra infelix, infausti hęc climata Cœli,
Exulat hinc cantus, delitięque melos.

Quomodo cantabimus canticum Domini in terra aliena. Psal. 136.

En terre on ne se peut vanter,
Il n'est donc pas temps dy chanter.

104

Quest'infelice, e'i deplorabil Suolo,
Non è luogo per canto, e per consolo.

Dicite deficiunt mea pectora dicite amori,
Si non instaurat nectare, iam Morior.

Adiuro vos filiæ Hierusalem si inueneritis dilectum meum, vt nuncietis ei, quia amore langueo. Cantic. 3.

Dittes donc a mon sainct Amour
Que mon cœur languit nuict et iour.

105

Dite, care, al mio Amor, ch'el Cor ne sviene,
Se coi dolci vistor ei nol souuiene.

Queso precor, uestro mihi vos succurrite odore,
Spiritus ecce perit, corda furatur Amor.

Fulcite me floribus, stipate me malis, quia amore langueo.
Cantic. 2.

Secourez moy d'vne odeur forte,
Ie n'en puis plus, l'Amour m'emporte.

106

Soccorretemi deh col uostro odore,
L'Alma sen và, già se l'inuola Amore.

Mista rosis redimunt nostros vaga lilia crines,
Ostenduntque ambos risibus atque locis.

Dilectus meus mihi et ego illi qui pascitur inter lilia; donec aspiret dies et inclinentur umbræ. Cant.

Les lys, et roses sur la teste
Montrent que nous sommes en feste.

107

I Gigli, e Rose in su' la nostra testa
Mostran, ch'entrambi siam' in riso e festa.

Nautica pyxis amans spectat vaga sydera semper,
At mihi stella Deus, pectus & vrna mecum.

Ego dilecto meo, et ad me conuersio eius. Cant.7

L'aiguille vise droict au pole;
Et mon cœur a son Iesus vole.

108

L'Ago naual uolgesi sempre al polo,
Ed'Io col Cor' al mio GIESV' men volo.

Sol diuinus Amor, fibris sum cera liquescens,
Consumor radijs dulciter ipsa suis.

Anima mea liquefacta est, vt dilectus locutus est. Cantic. 5.

Il est soleil, moy cire molle
Ie fonds aux raiz de sa parolle.

Sol è il mio Ben, ed Io molle qual cera,
Struggomi a' raggi di sua ardente sfera.

Immorer Orbe, habitem superi loca summa Tonantis,
In te vota Deus, cor quoque, cura, salus.

Quid enim mihi est in coelo et a te quid volui
super terram. Psal. 72.

Sur la terre et dedans les cieux
Vous serez l'obiect de mes yeux.

110

Sia nel' Orbe terren, sia nel' Empiro,
A te per tutto, ed in te tutto aspiro.

Errat iter dubios infelix aduena calles,
Ne in me latronum barbara turba ruat.

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est; habitaui cum habitantibus Cedar, multum incola fuit anima mea! Psal. 119

Ie suis comme vn pauure estranger
Entre les volleurs en danger

111

Infelice stranier temo trauia,
Non mi sorprenda vna masnada ria.

Spiritus, & corpus carcer sunt crede tyrannus,
Et merito ex oculis depluit vnda meis.

Infelix ego homo! Quis me liberabit de corpore mortis hujus? Ad Rom. 7.

Le corps à l'áme eſtant priſon
de ſouſpirer elle a raiſon.

112

Il Corpo all'alma è vn orrida prigione,
Onde s'ella ſoſpirá, ha ben raggione.

Me ligat in terris mortalis sarcina vitæ,
Spiritus adspirat cœlica tecta meus.

Le corps a la terre mattire,
Et mon esprit au Ciel aspire.

113

Tienmi legata al suol la mortal salma,
Et a l'alta maggion sospira l'alma.

Me seruile iugo, stolidoque cupidine soluit
Arctaque Diuinus vincula fregit Amor.

Educ de custodia animam meam ad confitendum nomini tuo! Psal. 141.

Par l'Amour fol, captiuité
Par l'Amour sainct, vient liberté.

114

De l'empia schiauitù de l'Amor stolto
Il celeste mio Amor m'en'hà disciolto.

Flumineas currit Cervus sitibundus ad undas,
Ad te fons Vitæ cor properatur amans.

Quemadmodum desiderat cervus ad fontes
aquarum ita desiderat anima mea ad te Deus.
Psal. 41.

Le Cerf court viſt a la fontaine
moy vers vous a perte d'haleine.

Corre il cervo aſſetato a l'onda amena,
Ed Io ver Te, mio fonte a' ſtanca lena.

Te cernam quando ! vultus mihi pande serenos,
Et si opus est vitam claudere, anhelo mori.

Quando veniam, et apparebo ante faciem Dei! Psal. 41.

Quand te verray-ie ô mon Amour,
O mort aduancemen le iour.

116

Quando uedrotti, Amor, suelati, ò Dio,
E s'é forza morir, mora pur Io.

Sublimem ad metam rapidos extollo volatus.
Quatenus ipsa polo quidquid amo rapiam.

Quis dabit mihi pennas sicut columbæ, et volabo et requiescam? Psal. 54.

En fin ie vosleray si haut
Que iauray tout ce quil me faut.

117

A' meta si sublime alzero i' voli,
Fin che ciò ch'Io pretendo al Cielo inuoli.

Mi Deus alme, bonum pronum te pectus adorat.
Hec completa etiam sunt mea vota Deus.

Quam dilecta tabernacula tua Dñe virtutum
Concupiscit et deficit anima mea in atria Dñi.
Psal. 83.

Tres-beau tres-bon, mon cœur t'adore
vne chose il me reste encore

Mio Bel, mio Ben, diuoto il Cor t'adora,
E pur altro desio mi resta ancora.

Cymmerijs me traxit Amor diuinus abyssis.
Et mihi mille oculos tradidit Argus amor.

Quis accepit manum meam, vt ex tenebris, quas amabam, me educeret? S. Aug. Sol. c. 37.

Messager excud.

119

Trassemi Amor gentil da' ciechi abissi,
& resemi Argo a' contemplar le sfere.

3/9/32
Fee F.
fr.
Dobell
1.80

From 73 on this is Huge, with some omissions?

Pt. 7 in Quarter.

Various early figs. from Vaughan

Amor Divinus

See Proc. 1,155,151